

# NEWS LETTER

Issue No. 42 March 2003

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange  
Deposit number: 1565/9/1999



# أخبار البورصة

العدد الثاني والأربعون، آذار ٢٠٠٣

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان  
رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

## ASE General Assembly Meeting

The ASE holds its fourth General Assembly Meeting on 27/3/2003. During the meeting, the report of the Board of Directors on the performance of the stock exchange and its future plans, as well as the auditors report, the financial statements, and estimated budget for the coming year and its legalization will be discussed.

## NSC Unix Users' Group Meeting

At an NSC Unix Users' Group meeting organized in Beirut by Beirut Stock Exchange and AtosEuronext, ASE was represented by H.E. Mr. Mohammed Horani, Chairman of the board, Messrs. Walid Najjar and Adnan Madi, two Board members, Mr. Jalil Tarif, the Executive Manager, Mr. Mohammed Al-Khatib, head of the IT department, and Mr. Sultan Al-Khatib, a trading officer. The European Markets Model was presented by the French Party who also answered questions put to

## اجتماع الهيئة العامة الرابع لبورصة عمان

تعقد بورصة عمان اجتماع الهيئة العامة العادية السنوي الرابع في ٢٧/٣/٢٠٠٣، حيث سيتم خلال الاجتماع مناقشة تقرير مجلس الإدارة عن إنجازات البورصة ونشاطها وخططها المستقبلية، والاستماع إلى تقرير مدقق حسابات البورصة عن ميزانيتها وحساباتها الختامية وأوضاعها المالية، بالإضافة إلى مناقشة الميزانية السنوية والميزانية التقديرية لعام ٢٠٠٣، وحسابات الإيرادات والمصاريف والتدفقات النقدية لسنة ٢٠٠٢.

## اجتماع لجنة مستخدمي نظام التداول الفرنسي

شاركت بورصة عمان في اجتماع لجنة مستخدمي نظام التداول الفرنسي NSC Unix Users' Group الذي عقد في بيروت بالتعاون بين بورصة بيروت و AtosEuronext. وقد مثل البورصة في الاجتماع رئيس مجلس إدارة بورصة عمان معالي السيد محمد صالح الحوراني وعضوي مجلس الإدارة السادة وليد النجار وعدنان ماضي والمدير التنفيذي للبورصة السيد جليل طريف والسيد محمد الخطيب رئيس دائرة الكمبيوتر والسيد سلطان الخطيب موظف دائرة التداول. وقد قدم الجانب الفرنسي في الاجتماع عرضاً لنموذج التداول الأوروبي European Markets Model وبعد ذلك قام الجانب الفرنسي

them by Group members. Along the sidelines a seminar was held on the future of trading and clearing and settlement systems, during which AtosEuronext and Atos Origin Middle East Company plans of more involvement in the Middle East in general and the Gulf region in particular were laid out. AtosEuronext's successful mergers of various European stock exchanges (Paris, Amsterdam, Brussels and Lisbon) were quoted, and the state-of-the-art clearing and settlement systems used by it were presented along with their potential use in emerging markets given their compatibility with international standards. The French trading system used in Beirut and brokers' screens were also inspected.

### The Largest Pension Fund in USA invests in Jordan

In an attempt to regulate investment policies in emerging markets which came as a token of trust in the Jordanian capital market, the California Public Employees' Retirement System CalPERS, the largest pension fund in the US, has approved 14 new members, including Jordan, on its list of targeted emerging markets. The listing decision was based on the stability and transparency assessment of the countries involved, in addition to other factors such as the applicable labor code and accounting standards. CalPERS stopped to its investments in Morocco, Sri Lanka, Egypt, Pakistan, Colombia and Venezuela and excluded investment in other countries such as China, India, Indonesia and Russia. CalPERS's estimated assets stand at \$133 billion, \$1.8 billion of which are invested in emerging markets.

بالإجابة على كافة الاستفسارات التي طرحها أعضاء المجموعة. وقد عقد على هامش الاجتماع ندوة حول مستقبل الأنظمة المستخدمة في التداول والتسوية والتقاص، حيث تم خلال الندوة عرض خطط الـ AtosEuronext وشركة Atos Origin Middle East نحو زيادة تواجدها في العالم العربي بشكل عام ومنطقة الخليج بشكل خاص. كما تم خلال الندوة الإشارة الى التجربة الناجحة لـ Euronext في دمج البورصات الأوروبية (باريس وأمستردام وبروكسل ولشبونة). بالإضافة لذلك فقد تم استعراض أحدث الأنظمة المستخدمة من قبل الـ Euronext في مجال التسوية والتقاص وإمكانيات استخدامها من قبل الأسواق الناشئة والتي تتوافق مع المعايير العالمية. كما تم الاطلاع على نظام التداول الفرنسي المستخدم في بورصة بيروت وخاصة الشاشات المستخدمة من قبل الوسطاء.

### استثمار أكبر صندوق تقاعد أمريكي في الأردن

في خطوة تعتبر مؤشراً على الثقة بسوق رأس المال الأردني، وبهدف إعادة تنظيم سياسات الاستثمار في الاسواق الناشئة، وافق أكبر صندوق تقاعد امريكي California Public Employees' Retirement System (CalPERS) على ضم (١٤) سوقاً ناشئة تشمل الاردن الى قائمة الاسواق المستهدفة للاستثمار فيها. وقد جاء قرار ضم هذه الأسواق بناءً على أساس تقييم الاستقرار والشفافية في هذه الدول الى جانب معايير أخرى مثل قانون العمل والطرق المحاسبية المتبعة. ومما يجدر ذكره بأن الصندوق أوقف الاستثمار في المغرب وسيريلانكا ومصر وباكستان وكولومبيا وفنزويلا، واستبعد الاستثمار في دول أخرى مثل الصين والهند وإندونيسيا وروسيا. وتقدر أصول الصندوق نحو (١٣٣) مليار دولار يُستثمر منها (١.٨) مليار دولار في الأسواق الناشئة.

## Privatization

The Ministry of Finance Monthly Bulletin indicated that the total proceeds generated from the privatization of the Jordan Telecom Company (JTC), Royal Jordanian (RJ) and others reached JD 615.4 million, 76% of which were generated by the privatization of the JTC. On the other hand, total expenditure from the privatization proceeds reached JD 309 million by the end of the year 2002. JD 111.8 million were spent on buying and swapping external debts, JD 40 million were utilized to finance Social and Economic Transformation Program projects, JD 88.4 million for financing different development projects, JD 63.6 million were spent on settling RJ internal debts, and JD 50 million has been allocated for housing purposes for government employees.

## ASE Resolution

**The Executive Manager has decided the following:**

- List the 2.5 million shares capital increase of Nutri Dar Company, which emanated from private subscription, as of February 26, 2003. The company's paid in capital reached JD 6.5 million.

## ASE's Performance During February

The trading volume of the ASE reached JD29.1 million during February, which witnessed 14 trading days. The trading value on ASE till the end of February reached JD103 million, compared with

## التخصية

أظهرت النشرة الشهرية الصادرة عن وزارة المالية، أن إجمالي عوائد تخاصية شركة الاتصالات الأردنية وشركة مصانع الأسمنت الأردنية وغيرها بلغ (٦١٥,٤) مليون دينار وذلك لنهاية عام ٢٠٠٢. ومما يذكر بأن عوائد تخاصية شركة الاتصالات الأردنية قد شكل ما نسبته (٧٦٪) من هذه العوائد. ومن ناحية أخرى، فقد تم صرف (٣٠٩) مليون دينار من هذه العوائد على الشكل التالي: (١١١,٨) مليون دينار لشراء ومبادلة الديون الخارجية، (٤٠) مليون دينار لتمويل بعض مشاريع برنامج التحول الاقتصادي، (٨٨,٤) مليون دينار لتمويل مشاريع تنموية مختلفة، و(٦٣,٦) مليون دينار لسداد ديون الملكية الأردنية الداخلية. كذلك تم تخصيص مبلغ (٥٠) مليون دينار لدعم التمويل الإسكاني لموظفي الدولة.

## قرارات البورصة

**قرر المدير التنفيذي لبورصة عمان ما يلي:**

- إدراج اسهم الزيادة في رأسمال شركة دار الغذاء والبالغة (٢,٥) مليون سهم والتي تمت عن طريق الاكتتاب الخاص ليصبح رأسمال الشركة المكتتب به والمدفوع (٦,٥) مليون سهم، وذلك اعتباراً من ٢٦/٢/٢٠٠٣.

## أداء البورصة خلال شهر شباط

بلغ حجم التداول في بورصة عمان خلال شهر شباط (٢٩,١) مليون دينار، سجل على مدى (١٤) يوم تداول. فيما بلغ حجم التداول التراكمي منذ بداية العام وحتى نهاية شهر شباط (١٠٣) مليون دينار مقارنة مع ما قيمته (١٦٦) مليون

JD166 million to the same span of 2002. The general price index, weighted by market capitalization, closed at 164.0 points at the end of February, a decrease of 3.5% of 2002 closing.

دينار لنفس الفترة من العام الماضي، أما بالنسبة لحركة أسعار الأسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر شباط عند (١٦٤,٠) نقطة، بانخفاض نسبته (٣,٥٪) مقارنة مع بداية العام.

### ASE's Performance Indicators

### مؤشرات أداء البورصة

	% Change	كانون ثاني January	شباط February	
Trading volume (JD million)	(60.6)	73.9	29.1	حجم التداول (مليون دينار)
Avg. Daily Trading Value (m)	(43.2)	3.7	2.1	المعدل اليومي لحجم التداول (مليون)
No. of Traded Shares (m)	(61.7)	44.9	17.2	عدد الأسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	(57.3)	42.4	18.1	عدد العقود (بالآلف)
No. of Bonds Traded (th)	80.0	1.5	2.7	عدد السندات المتداولة (بالآلف)
Value of Bonds Traded (JD m)	0.0	0.6	0.6	قيمة السندات المتداولة (مليون)
Market Capitalization (JD m)	(4.7)	5085.1	4846.8	القيمة السوقية (مليون)

### Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in February equaled JD8.7 million, 80.5% of which were purchased by Non-Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD9.1 million, 81.3% of which were sold by Non-Arabs.
- During this month, net Non-Jordanian investments showed a negative balance of JD0.4 million.
- By the end of February, shares owned by non-Jordanians represented 37.6% of ASE capitalization, 28.3% of which are owned by Arab investors and 9.3% by Non-Arabs.

### الاستثمار الأجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر شباط (٨,٧) مليون دينار، منها (٨٠,٥٪) لمستثمرين غير عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (٩,١) مليون دينار، منها (٨١,٣٪) تم بيعها من قبل مستثمرين غير عرب.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٠,٤) مليون دينار بالسالب.
- شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٣٧,٦٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية شباط، منها (٢٨,٣٪) لمستثمرين عرب، و(٩,٣٪) لغير العرب.

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
National Cable & Wire Manufacturing	23.9	0.54	الوطنية لصناعة الكوابل والأسلاك الكهربائية
Jordan Sulpho-Chemicals	20.0	0.08	السلفوكيماويات الأردنية
The Industrial Comm. & Agric.	16.9	0.64	الصناعية التجارية الزراعية / الانتاج
Industrial Resources	15.8	0.16	الموارد الصناعية
Specialized Inv.Compounds	15.5	0.60	التجمعات الاستثمارية المتخصصة
National Portfolio Securities	15.4	0.66	المحفظة الوطنية للأوراق المالية
United MiddleEast & Commodore Hotels	14.8	0.46	فنادق الشرق الأوسط والكمودور المتحدة
Arab Paper Converting & Trading	14.8	0.46	العربية لتصنيع وتجارة الورق
Jordan Rockwool Industries	14.8	0.46	الأردنية لصناعة الصوف الصخري
Arab Electrical Industries	13.2	0.59	العربية لصناعات الكهربائية

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Jordan Specialized Investment	19.0	0.94	الأردنية للاستثمارات المتخصصة
National Comercial Centers	9.5	0.69	الأهلية للمراكز التجارية
Al-Zarqa For Education & Inv.	6.1	2.60	الزرقاء للتعليم والاستثمار
Arab Orient Insurance	4.5	1.15	الشرق العربي للتأمين
Int. For Optical And Hearing	4.5	0.70	العالمية لصناعة البصريات والسمعيات
The National Ahlia Insurance	4.2	1.00	التأمين الوطنية الأهلية
Woolen Industries	3.2	0.32	الصناعات الصوفية
The Jordan Pipes Manufacturing	2.7	1.16	الأردنية لصناعة الأنابيب
Yarmouk Insurance & Reinsurance	2.1	0.97	اليرموك للتأمين وإعادة التأمين
Jordan Ceramic Industries	1.2	1.63	مصانع الخزف الأردنية

General Assembly Meetings for Listed and Traded Companies

اجتماعات الهيئات العامة للشركات المدرجة والمتداولة

في بورصة عمان

Company's Name	التوزيعات النقدية Cash Dividends	تاريخ الاجتماع GA Date	اسم الشركة
Jordan International Insurance	-	29-1-2003	الأردن الدولية للتأمين
Ittihad Schools	-	29-1-2003	مدارس الاتحاد
Union Advanced Industries	12%	17-2-2003	الاتحاد للصناعات المتطورة
Jordan Kuwait Bank	16%	18-2-2003	البنك الأردني الكويتي
United for Financial Investment	9%	22-2-2003	المتحدة للاستثمارات المالية
Jordan Mortgage Refinance	7%	23-2-2003	الأردنية لاعادة تمويل الرهن العقاري
Middle East Complex For Engineering & Elect. Industries	-	23-2-2003	مجمع الشرق الأوسط للصناعات الهندسية

Company's Name	التوزيعات النقدية Cash Dividends	تاريخ الاجتماع GA Date	اسم الشركة
Jordan Dairy	25%	27-2-2003	الألبان الأردنية
Arabian Steel Pipes Manuf.	10%	6-3-2003	العربية لصناعة المواسير
Jordan Marketing	-	9-3-2003	الأردنية للتسويق
Al Dawliya For Hotels & Malls	-	9-3-2003	الدولية للفنادق والأسواق التجارية
Jordan Loan Guarantee Corporation	3.5%	10-3-2003	الأردنية لضمان القروض
Jordan Press & Publishing /Ad-Dustour	25%	16-3-2003	الأردنية للصحافة والنشر/الدستور
Ready Mix Concrete	-	16-3-2003	الباطون الجاهز والتوريدات الإنشائية
Arab Chemical Detergents Industries	-	17-3-2003	مصانع المنظفات الكيماوية العربية
Arab Orient Insurance	-	17-3-2003	الشرق العربي للتأمين
Al-Amin for Investment	-	20-3-2003	الأمين للاستثمار
The Arab International Food Factories	-	20-3-2003	المصانع العربية الدولية للأغذية
Unified Co. For Org. Land Trans.	-	24-3-2003	الموحدة لتنظيم النقل البري
Arab Center for Pharm. & Chemicals	-	27-3-2003	المركز العربي للصناعات الدوائية
Jordan Press Foundation / Alra'i	-	27-3-2003	المؤسسة الصحفية الأردنية / الرأي
Arab Bank	40%	28-3-2003	البنك العربي
Arab Intl. For Investment & Education	20%	29-3-2003	العربية الدولية للتعليم والاستثمار
Nutri Dar	-	14-4-2003	دار الغذاء
International For Medical Investment	-	16-4-2003	الدولية للاستثمارات الطبية
United Insurance	-	17-4-2003	المتحدة للتأمين
Islamic Insurance	5%	17-4-2003	التأمين الاسلامية
The Jordan Pipes Manufacturing	10%	30-4-2003	الأردنية لصناعة الأنابيب

## Arab & World Stock Exchanges News

- Cairo and Alexandria stock exchanges have reviewed the indices they compute and disseminate to fall in step with international

## أخبار البورصات العربية والعالمية

- قامت بورصة القاهرة والإسكندرية مؤخراً بإجراء مراجعة للمؤشرات التي تقوم باحتسابها ونشرها وذلك انسجاماً مع المعايير الدولية في هذا المجال. حيث قررت بورصة

standards. They decided to opt for one index “Float Price Index Case 30” as of the second of February. The new index is weighted by market capitalization, adjusted by the Free Float, of the 30 most active companies from all economic sectors, to be selected on the basis of their trading and liquidity, regardless of their capitalization and profitability, public sector companies and affiliates are excluded. The index requires that free floats constitute no less than 10% of the company’s subscribed shares. Calculation of free float excludes any strategic ownership of 5% of shares, founders’ shares for the first two years of incorporation, as well as any shares owned by any company that has more than 30% of the capital of another company. The index was first calculated as of 1998 at 1000 base points.

- To better serve investors and interested parties, the London Stock Exchange bought out Proquote, a specialized company in capital market softwares and data dissemination. This is expected to step up the exchange’s capacity to diversify services to its clients and to boost its return from said services, given the rise in demand on capital markets’ data. The 3-year-old Proquote is known for its competitive prices and Internet services. Hence London Stock Exchange would be able to develop its services, provide them on the Internet at competitive

القاهرة والإسكندرية احتساب ونشر مؤشر واحد فقط جديد تحت اسم CASE 30 Price Index ابتداءً من الثاني من شباط ٢٠٠٣. إن المؤشر الجديد مرجح بالقيمة السوقية للأسهم الحرة Free Float ويتكون من ٣٠ شركة من الشركات الأكثر نشاطاً من كافة القطاعات الاقتصادية، حيث يتم اختيار الشركات بناءً على تداولها وسيولتها بغض النظر عن القيمة السوقية لها أو ربحيتها، ويتسنى من هذه الشركات شركات القطاع العام والشركات التابعة. ويشترط هذا المؤشر ضرورة أن لا تقل نسبة الأسهم الحرة المتاحة للتداول عن ١٠٪ من عدد الأسهم المكتتب بها للشركة، هذا ويستثنى عند احتساب نسبة الاسهم الحرة أي ملكية استراتيجية تزيد عن ٥٪ في أسهم الشركة كما تستبعد اسهم المؤسسين خلال أول سنتين من تأسيس الشركة، كما تستبعد أي اسهم تملكها أي شركة في رأسمال شركة اخرى اذا زادت عن ٣٠٪. هذا وقد تم بدء احتساب هذا الرقم في بداية عام ١٩٩٨ وبقيمة أساسية مقدارها ١٠٠٠ نقطة.

- بهدف تحسين الخدمات التي تقدمها للمستثمرين والمهتمين، قامت بورصة لندن بشراء شركة بروكوت Proquote، وهي شركة متخصصة في برمجيات الأسواق المالية وفي نشر المعلومات، حيث من المتوقع أن تعزز هذه الخطوة من قدرة بورصة لندن على تنويع الخدمات التي تقدمها لعملائها بالإضافة الى زيادة دخل البورصة من هذه الخدمات وذلك نظراً للطلب المتزايد للحصول على معلومات الأسواق المالية. ومما يذكر بأن شركة بروكوت Proquote والتي تأسست قبل ثلاث سنوات تتميز بأسعارها التنافسية وتقديم خدماتها عبر الإنترنت. وستتمكن بورصة لندن من تطوير خدماتها

prices, and connect financial services firms outside Britain by providing them with trading screens and linking them to the exchange's trading system.

- Osaka Stock Exchange, the second largest in Japan, plans to demutualize by end of 2003 and to become the first Japanese stock exchange listed on the Osaka Stock Exchange. In 2001, Tokyo Stock Exchange was demutualized and it plans to be listed by 2005. Osaka Stock Exchange is undertaking a study on how to minimize listing costs to encourage companies to list their shares on it and to increase its competitive edge.

#### 8.4 Million Visitors to ASE's Website

The number of visitors to the ASE website reached 8.4 million during February. The number of visitors for the ASE's website from the beginning of the year reached 18.1 million, compared to 4.7 million during the same period of 2002.

#### Amman Stock Exchange

Arjan - Near Ministry of Interiors

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ - ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١١٢١ - الأردن

Tel. 5664081 - 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 - Jordan

البريد الإلكتروني : info@ase.com.jo

الموقع على شبكة الإنترنت : www.ase.com.jo

وتقديم الخدمات عن طريق الإنترنت وبأسعار منافسة، وكذلك إمكانية ضم شركات الخدمات المالية التي تقع خارج بريطانيا إلى بورصة لندن عن طريق توفير شاشات تداول لهم وربطها مباشرة بنظام التداول في البورصة.

- تخطط بورصة أوساكا ثاني أكبر بورصة في اليابان قبل نهاية عام ٢٠٠٣ إلى التحول إلى شركة مساهمة والقيام بإدراج أسهمها على لوائحها لتكون أول بورصة يابانية تقوم بإدراج أسهمها. ومما يذكر بأن بورصة طوكيو خلال عام ٢٠٠١ قامت بالتحول إلى شركة مساهمة وتخطط لإدراج أسهمها بحلول عام ٢٠٠٥. وبهدف زيادة قدرتها على المنافسة وجذب الشركات لإدراج أسهمها فيها، تقوم بورصة أوساكا بإجراء دراسة لتخفيض رسوم الإدراج فيها لتشجيع الشركات على إدراج أسهمها فيها.

#### ٨,٤ مليون زائر لموقع البورصة على الإنترنت

بلغ عدد الزائرين لموقع البورصة خلال شهر شباط حوالي (٨.٤) مليون زائر، وبذلك يبلغ عدد الزائرين لموقع البورصة منذ بداية العام (١٨.١) مليون زائر مقارنة مع (٤.٧) مليون زائر لنفس الفترة من العام الماضي.

#### بورصة عمان

عرجان - قرب وزارة الداخلية